

1	ΕΙΧΕΝ HAD	ΜΕΝ INDEED	ΟΥΝ THEN	[ΚΑΙ] AND also	Η THE	ΠΡΩΤΗ BEFORE-most former	ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ JUST-effects just-statutes	ΛΑΤΡΕΙΑΣ OF-DIVINE-SERVICE	
	echO v_ Impf Act Ind 3 Sg	men Part	oun Conj	kai Conj	ho t_ Nom Sg f	prOtos a_ Nom Sg f	dikaiOma n_ Acc Pl n	latreia n_ Gen Sg f	
	ΤΟ THE	ΤΕ BESIDES	ΑΓΙΟΝ HOLY holy-place	ΚΟΣΜΙΚΟΝ SYSTEMic worldly					
	ho t_ Nom Sg n	te Part	hagios a_ Nom Sg n	kosmikos a_ Acc Sg n					
2	ΚΚΗΝΗ BOOTH tabernacle	ΓΑΡ for	ΚΑΤΕΚΕΥΑΣΘΗ IS-constructED	Η THE	ΠΡΩΤΗ BEFORE-most foremost-part	ΕΝ IN	Η WHICH	Η THE	ΤΕ BESIDES
	skEnE n_ Nom Sg f	gar Conj	kataskeuwO v_ Aor Pas Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg f	prOtos a_ Nom Sg f	en Prep	hos pr Dat Sg f	ho t_ Nom Sg f	te Part
	ΛΥΧΝΙΑ LAMPstand	ΚΑΙ AND	Η THE	ΤΡΑΠΕΖΑ table	ΚΑΙ AND	Η THE	ΠΡΟΘΕΣΙΣ BEFORE-PLACing	ΤΩΝ OF-THE	ΑΡΤΩΝ BREADS
	luchnia n_ Nom Sg f	kai Conj	ho t_ Nom Sg f	trapeza n_ Nom Sg f	kai Conj	ho t_ Nom Sg f	prothesis n_ Nom Sg f	ho t_ Gen Pl m	artos n_ Gen Pl m
	ΗΤΙΣ WHICH-ANY	ΛΕΓΕΤΑΙ IS-being-said	ΑΓΙΑ HOLY						
	hostis pr Nom Sg f	legO v_ Pres Pas Ind 3 Sg	hagios a_ Nom Sg f						
3	ΜΕΤΑ after	ΔΕ YET	ΤΟ THE	ΔΕΥΤΕΡΟΝ second	ΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ DOWN-EXPANDer curtain	ΚΚΗΝΗ BOOTH tabernacle	Η THE	ΛΕΓΟΜΕΝΗ one-being-said one-being-said	
	meta Prep	de Conj	ho t_ Acc Sg n	deuteros a_ Acc Sg n	katapetasma n_ Acc Sg n	skEnE n_ Nom Sg f	ho t_ Nom Sg f	legO v_ Pres Pas Ptcp Nom Sg f	
	ΑΓΙΑ HOLY	ΑΓΙΩΝ OF-HOLIES of-holy p							
	hagios a_ Nom Sg f	hagios a_ Gen Pl n							
4	ΧΡΥΣΟΥΝ GOLDen	ΕΧΟΥΣΑ HAVING	ΘΥΜΙΑΤΗΡΙΟΝ incense-instrument censer	ΚΑΙ AND	ΤΗΝ THE	ΚΙΒΩΤΟΝ ARK	ΤΗΣ OF-THE	ΔΙΑΘΗΚΗΣ covenant	
	chrousous a_ Acc Sg n	echO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg f	thumiatEriou n_ Acc Sg n	kai Conj	ho t_ Acc Sg f	kibOtos n_ Acc Sg f	ho t_ Gen Sg f	diathEkE n_ Gen Sg f	
	ΠΕΡΙΚΕΚΑΛΥΜΜΕΝΗΝ HAVING-been-ABOUT-COVERED having-been-covered-about	ΠΑΝΤΟΘΕΝ EVERY-WHICH-PLACE everywhere	ΧΡΥΣΙΩ to-GOLD (dim.)	ΕΝ IN	Η WHICH	ΣΤΑΜΝΟΣ urn	ΧΡΥΧΗ GOLDen		
	perikaluptO v_ Perf Pas Ptcp Acc Sg f	pantothEn Adv	chrusion n_ Dat Sg n	en Prep	hos pr Dat Sg f	stamnos a_ Nom Sg m	chrousous a_ Nom Sg f		
	ΕΧΟΥΣΑ HAVING	ΤΟ THE	ΜΑΝΝΑ MANNA	ΚΑΙ AND	Η THE	ΡΑΒΔΟΣ ROD	ΑΑΡΩΝ of-AARON	Η THE	
	echO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg f	ho t_ Acc Sg n	manna Hebrew	kai Conj	ho t_ Nom Sg f	rhabdos n_ Nom Sg f	aarOn ni proper	ho t_ Nom Sg f	
	ΒΛΑΣΤΗΣΑ one-GERMINATing	ΚΑΙ AND	ΔΙ THE	ΠΛΑΚΕΣ tablets	ΤΗΣ OF-THE	ΔΙΑΘΗΚΗΣ covenant			
	blastanO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg f	kai Conj	ho t_ Nom Pl f	plax n_ Nom Pl f	ho t_ Gen Sg f	diathEkE n_ Gen Sg f			
5	ΥΠΕΡΑΝΩ OVER-UP up-over	ΔΕ YET	ΑΥΤΗΣ OF-her	ΧΕΡΟΥΒΙΝ CHERUBIM	ΔΟΣΗΣ OF-esteem of-glory	ΚΑΤΑΣΚΙΑΖΟΝΤΑ DOWN-SHADING overshadowing	ΤΟ THE	ΙΛΑΣΤΗΡΙΟΝ PROPIIATORY propitiatory-place	
	huperanO Adv	de Conj	autos pp Gen Sg f	cheroub ni proper	doxa n_ Gen Sg f	kataskiazO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl n	ho t_ Acc Sg n	hilastEriou n_ Acc Sg n	
	ΠΕΡΙ ABOUT	ΩΝ WHICH	ΟΥΚ NOT	ΕΣΤΙΝ it-IS is	ΝΥΝ NOW	ΛΕΓΕΙΝ TO-BE-sayING	ΚΑΤΑ according-to	ΜΕΡΟΣ PART	
	peri Prep	hos pr Gen Pl n	ou Part Neg	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	nun Adv	legO v_ Pres Act Inf	kata Prep	meros n_ Acc Sg n	

¹ . Then verily the first [covenant] had also ordinances of divine service, and a worldly sanctuary.

² For there was a tabernacle made; the first, wherein [was] the candlestick, and the table, and the shewbread; which is called the sanctuary.

³ And after the second veil, the tabernacle which is called the Holiest of all;

⁴ Which had the golden censer, and the ark of the covenant overlaid round about with gold, wherein [was] the golden pot that had manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant;

⁵ And over it the cherubims of glory shadowing the mercyseat; of which we cannot now speak particularly.

6 **ΤΟΥΤΩΝ ΔΕ ΟΥΤΩΣ ΚΑΤΕΚΕΥΑΣΜΕΝΩΝ ΕΙΣ ΜΕΝ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗΝ ΒΟΘΗΝ**
OF-these YET thus HAVING-been-constructED INTO INDEED THE BEFORE-most front BOOTH tabernacle
 houtos de houtO kataskeuazO eis men ho prOtos skEnE
 pd Gen Pl m Conj Adv v_ Perf Pas Ptcp Gen Pl m Prep Part t_ Acc Sg f a_ Acc Sg f n_ Acc Sg f

6 Now when these things were thus ordained, the priests went always into the first tabernacle, accomplishing the service [of God].

ΔΙΑ ΠΑΝΤΟΣ ΕΙΣΙΔΑΣΙΝ ΟΙ ΙΕΡΕΙΣ ΤΑΣ ΛΑΤΡΕΙΑΣ
THRU EVERY INTO-ARE THE SACRED-ones THE DIVINE-SERVICES
 dia pas eiseimi ho hierous ho latreia
 Prep a_ Gen Sg n v_ Pres vxx Ind 3 Pl t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f

ΕΠΙΤΕΛΟΥΝΤΕΣ
ON-FINISHING
performing
 epiteleO
 v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m

7 **ΕΙΣ ΔΕ ΤΗΝ ΔΕΥΤΕΡΑΝ ΑΠΑΣ ΤΟΥ ΕΝΙΑΥΤΟΥ ΜΟΝΟΣ Ο**
INTO YET THE second ONCE OF-THE year ONLY THE
 eis de ho deuteros hapax ho eniautos monos ho
 Prep Conj t_ Acc Sg f a_ Acc Sg f Adv t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m a_ Nom Sg m t_ Nom Sg m

7 But into the second [went] the high priest alone once every year, not without blood, which he offered for himself, and [for] the errors of the people:

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ ΟΥ ΧΩΡΙΣ ΑΙΜΑΤΟΣ Ο ΠΡΟΣΦΕΡΕΙ ΥΠΕΡ
chief-SACRED-one NOT apart-from BLOOD WHICH he-IS-TOWARD-CARRYING OVER
chief-priest he-is-offering for-the-sake-of
 archiereus ou chOris haima hos prospheO huper
 n_ Nom Sg m Part Neg Adv n_ Gen Sg n pr Acc Sg n v_ Pres Act Ind 3 Sg Prep

ΕΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΤΟΥ ΛΑΟΥ ΑΓΝΟΗΜΑΤΩΝ
self AND THE OF-THE PEOPLE UN-KNOW-effects errors
 heautou kai ho ho laos agnoEma
 pf 3 Gen Sg m Conj t_ Gen Pl n t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m n_ Gen Pl n

8 **ΤΟΥΤΟ ΔΗΛΟΥΝΤΟΣ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΜΗΠΩ**
this OF-makING-EVIDENT THE spirit THE HOLY NO-as-yet
 houtos dEloO ho pneuma ho hagios mEpO
 pd Acc Sg n v_ Pres Act Ptcp Gen Sg n t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n t_ Gen Sg n a_ Gen Sg n Adv

8 . The Holy Ghost this signifying, that the way into the holiest of all was not yet made manifest, while as the first tabernacle was yet standing:

ΠΕΦΑΝΕΡΩΘΑΙ ΤΗΝ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΟΔΟΝ ΕΤΙ ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ
TO-HAVE-been-made-APPEAR THE OF-THE HOLIES WAY STILL OF-THE BEFORE-most front
to-have-been-manifested
 phaneroO ho ho hagios hodos eti ho prOtos
 v_ Perf Pas Inf t_ Acc Sg f t_ Gen Pl n a_ Gen Pl n n_ Acc Sg f Adv t_ Gen Sg f a_ Gen Sg f

ΒΟΘΗ ΕΧΟΥΣΗΣ ΣΤΑΣΙΝ
BOOTH HAVING STANDIng
 skEnE echO stasis
 n_ Gen Sg f v_ Pres Act Ptcp Gen Sg f n_ Acc Sg f

9 **ΗΤΙΣ ΠΑΡΑΒΟΛΗ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΑΙΡΟΝ ΤΟΝ ΕΝΕΣΤΗΚΟΤΑ ΚΑΘ**
WHICH-ANY BESIDE-CAST INTO THE SEASON THE THE HAVING-IN-STOOD according-to
parable
 hostis parabolE eis ho kairos ho enistEmi kata
 pr Nom Sg f n_ Nom Sg f Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Acc Sg m v_ Perf Act Ptcp Acc Sg m Prep

9 Which [was] a figure for the time then present, in which were offered both gifts and sacrifices, that could not make him that did the service perfect, as pertaining to the conscience;

ΗΝ ΔΩΡΑ ΤΕ ΚΑΙ ΘΥΣΙΑΙ ΠΡΟΣΦΕΡΟΝΤΑΙ ΜΗ
WHICH oblations BESIDES AND SACRIFICES ARE-beING-TOWARD-CARRIED NO
are-being-offered
 hos dOron te kai thusia prospheO mE
 pr Acc Sg f n_ Nom Pl n Part Conj n_ Nom Pl f v_ Pres Pas Ind 3 Pl Part Neg

ΔΥΝΑΜΕΝΑΙ ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΙΔΗΣΙΝ ΤΕΛΕΙΩΘΑΙ ΤΟΝ
beING-ABLE according-to conscience TO-mature to-perfect THE
 dunamai kata suneidEsis teleioO ho
 v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Pl f Prep n_ Acc Sg f v_ Aor Act Inf t_ Acc Sg m

ΛΑΤΡΕΥΟΝΤΑ
one-offerIng-DIVINE-SERVICE
 latreuO
 v_ Pres Act Ptcp Acc Sg m

10 **ΜΟΝΟΝ** **ΕΠΙ** **ΒΡΩΜΑCΙΝ** **ΚΑΙ** **ΠΟΜΑCΙΝ** **ΚΑΙ** **ΔΙΑΦΟΡΟΙC** **ΒΑΠΤΙCΜΟΙC** **ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ** ¹⁰ [Which stood] only in meats and drinks, and divers washings, and carnal ordinances, imposed [on them] until the time of reformation.

ΜΟΝΟΝ ONLY	ΕΠΙ ON	ΒΡΩΜΑCΙΝ FOODS	ΚΑΙ AND	ΠΟΜΑCΙΝ DRINKS	ΚΑΙ AND	ΔΙΑΦΟΡΟΙC to-excelling	ΒΑΠΤΙCΜΟΙC DIPPings baptizings	ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ JUST-effects just-statutes
monos Adv	epi Prep	brOma n_ Dat Pl n	kai Conj	poma n_ Dat Pl n	kai Conj	diaphoros a_ Dat Pl m	baptismos n_ Dat Pl m	dikaiOma n_ Nom Pl n

CΑΡΚΟC **ΜΕΧΡΙ** **ΚΑΙΡΟΥ** **ΔΙΟΡΘΩCΕΩC** **ΕΠΙΚΕΙΜΕΝΑ**
OF-FLESH **UNTO** **SEASON** **OF-THRU-ERECTing** **ON-LYING**
 OF-FLESH **UNT** **SEASON** **OF-THRU-ERECTing** **ON-LYING**
 sarx mechri kairos diorthOsis epikeimai
 n_ Gen Sg f Adv n_ Gen Sg m n_ Gen Sg f v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Pl n

11 **ΧΡΙCΤΟC** **ΔΕ** **ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟC** **ΑΡΧΙΕΡΕΥC** **ΤΩΝ** **ΓΕΝΟΜΕΝΩΝ** ¹¹ But Christ being come an high priest of good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building;

ΧΡΙCΤΟC ANOINTED Christ	ΔΕ YET	ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟC BESIDE-BECOMING coming-along	ΑΡΧΙΕΡΕΥC chief-SACRED-One chief-priest	ΤΩΝ OF-THE	ΓΕΝΟΜΕΝΩΝ BECOMINGp becoming
christos n_ Nom Sg m	de Conj	paraginomai v_ 2Aor midD Ptcp Nom Sg m	archieurus n_ Nom Sg m	ho t_ Gen Pl n	ginomai v_ 2Aor midD Ptcp Gen Pl n

ΑΓΑΘΩΝ **ΔΙΑ** **ΤΗC** **ΜΕΙΖΟΝΟC** **ΚΑΙ** **ΤΕΛΕΙΟΤΕΡΑC** **ΚΗΝΗC** **ΟΥ**
GOOD p **THRU** **THE** **GREATer** **AND** **more-mature** **BOOTH** **NOT**
 good (p) **THRU** **THE** **GREATer** **AND** **more-mature** **BOOTH** **NOT**
 agathos dia ho megas kai teleios skEnE ou
 a_ Gen Pl n Prep t_ Gen Sg f a_ Gen Sg f Cmp Conj a_ Gen Sg f Cmp n_ Gen Sg f Part Neg

ΧΕΙΡΟΠΟΙΗΤΟΥ **ΤΟΥΤ** **ΕCΤΙΝ** **ΟΥ** **ΤΑΥΤΗC** **ΤΗC** **ΚΤΙCΕΩC**
HAND-made **this** **IS** **NOT** **OF-this** **THE** **CREATION**
 made-by-hands
 cheiropoiEtos houtos eimi ou houtos ho ktisis
 a_ Gen Sg f pd Nom Sg n v_ Pres vxx Ind 3 Sg Part Neg pd Gen Sg f t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f

12 **ΟΥΔΕ** **ΔΙ** **ΑΙΜΑΤΟC** **ΤΡΑΓΩΝ** **ΚΑΙ** **ΜΟCΧΩΝ** **ΔΙΑ** **ΔΕ** **ΤΟΥ** **ΙΔΙΟΥ** ¹² Neither by the blood of goats and calves, but by his own blood he entered in once into the holy place, having obtained eternal redemption [for us].

ΟΥΔΕ NOT-YET not-even	ΔΙ THRU through	ΑΙΜΑΤΟC BLOOD	ΤΡΑΓΩΝ OF-HE-GOATS	ΚΑΙ AND	ΜΟCΧΩΝ OF-CATTLE of-calves	ΔΙΑ THRU through	ΔΕ YET	ΤΟΥ OF-THE	ΙΔΙΟΥ OWN
oude Adv	dia Prep	haima n_ Gen Sg n	tragos n_ Gen Pl m	kai Conj	moschos n_ Gen Pl m	dia Prep	de Conj	ho t_ Gen Sg n	idios a_ Gen Sg m

ΑΙΜΑΤΟC **ΕΙCΗΛΘΕΝ** **ΕΦΑΠΑΞ** **ΕΙC** **ΤΑ** **ΑΓΙΑ** **ΑΙΩΝΙΑΝ** **ΛΥΤΡΩCΙΝ**
BLOOD **He-INTO-CAME** **ON-ONCE** **INTO** **THE** **HOLIES** **eonian** **LOOSening**
 entered **ON-ONCE** **INTO** **THE** **HOLIES** **eonian** **LOOSening**
 haima eiserchomai ephapax eis ho ta hagios aiOnios lutrOsis
 n_ Gen Sg n v_ 2Aor Act Ind 3 Sg Adv Prep t_ Acc Pl n a_ Acc Pl n a_ Acc Sg f n_ Acc Sg f

ΕΥΡΑΜΕΝΟC
FINDing
 huriskO
 v_ 2Aor Mid Ptcp Nom Sg m

13 **ΕΙ** **ΓΑΡ** **ΤΟ** **ΑΙΜΑ** **ΤΡΑΓΩΝ** **ΚΑΙ** **ΤΑΥΡΩΝ** **ΚΑΙ** **CΠΟΔΟC** **ΔΑΜΑΛΕΩC** ¹³ For if the blood of bulls and of goats, and the ashes of an heifer sprinkling the unclean, sanctifieth to the purifying of the flesh:

ΕΙ IF	ΓΑΡ for	ΤΟ THE	ΑΙΜΑ BLOOD	ΤΡΑΓΩΝ OF-HE-GOATS	ΚΑΙ AND	ΤΑΥΡΩΝ OF-BULLS	ΚΑΙ AND	CΠΟΔΟC ASHES	ΔΑΜΑΛΕΩC OF-HEIFER
ei Cond	gar Conj	ho t_ Nom Sg n	haima n_ Nom Sg n	tragos n_ Gen Pl m	kai Conj	tauros n_ Gen Pl m	kai Conj	spodos n_ Nom Sg f	damalis n_ Gen Sg f

ΡΑΝΤΙΖΟΥCΑ **ΤΟΥC** **ΚΕΚΟΙΝΩΜΕΝΟΥC** **ΑΓΙΑΖΕΙ** **ΠΡΟC** **ΤΗΝ**
SPRINKLING **THE** **ones-HAVING-been-COMMONED** **IS-HOLYizing** **TOWARD** **THE**
 ones-having-been-contaminated **IS-HOLYizing**
 rhantizo ho kekoinoO agiazO pros ho
 v_ Pres Act Ptcp Nom Sg f t_ Acc Pl m v_ Perf Pas Ptcp Acc Pl m v_ Pres Act Ind 3 Sg Prep t_ Acc Sg f

ΤΗC **CΑΡΚΟC** **ΚΑΘΑΡΟΤΗΤΑ**
OF-THE **FLESH** **cleanness**
 ho sarx katharotEs
 t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f n_ Acc Sg f

14 **ΠΟCΩ** **ΜΑΛΛΟΝ** **ΤΟ** **ΑΙΜΑ** **ΤΟΥ** **ΧΡΙCΤΟΥ** **ΟC** **ΔΙΑ** **ΠΝΕΥΜΑΤΟC** ¹⁴ How much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without spot to God, purge your conscience from dead works to serve the living God?

ΠΟCΩ to-how-much how-much	ΜΑΛΛΟΝ RATHER	ΤΟ THE	ΑΙΜΑ BLOOD	ΤΟΥ OF-THE	ΧΡΙCΤΟΥ ANOINTED Christ	ΟC WHO	ΔΙΑ THRU through	ΠΝΕΥΜΑΤΟC spirit
posos pq Dat Sg n	mallon Adv	ho t_ Nom Sg n	haima n_ Nom Sg n	ho t_ Gen Sg m	christos n_ Gen Sg m	hos pr Nom Sg m	dia Prep	pneuma n_ Gen Sg n

ΑΙΩΝΙΟΥ **ΕΑΥΤΟΝ** **ΠΡΟCΗΝΕΓΚΕΝ** **ΑΜΩΜΟΝ** **ΤΩ** **ΘΕΩ** **ΚΑΘΑΡΙΕΙ**
eonian **Self** **TOWARD-CARRIES** **UN-FLAWed** **to-THE** **God** **SHALL-BE-cleansING**
 offers **UN-FLAWed**
 aiOnios heautou prosperO amOmos ho theos katharizo
 a_ Gen Sg n pf 3 Acc Sg m v_ Aor Act Ind 3 Sg a_ Acc Sg m t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m v_ Fut Act Ind 3 Sg Att

ΤΗΝ THE	ΣΥΝΕΙΔΗΣΙΝ conscience	ΗΜΩΝ OF-US	ΑΠΟ FROM	ΝΕΚΡΩΝ DEAD	ΕΡΓΩΝ ACTS WORKS	ΕΙΣ INTO	ΤΟ THE
ho t_Acc Sg f	suneidEsis n_Acc Sg f	egO pp 1 Gen Pl	apo Prep	nekros a_Gen Pl n	ergon n_Gen Pl n	eis Prep	ho t_Acc Sg n

ΛΑΤΡΕΥΕΙΝ TO-BE-offerING-DIVINE-SERVICE	ΘΕΩ to-God	ΖΩΝΤΙ LIVING
latreuO v_Pres Act Inf	theos n_Dat Sg m	zaO v_Pres Act Ptcp Dat Sg m

15 ΚΑΙ ΔΙΑ AND THRU because-of	ΤΟΥΤΟ this	ΔΙΑΘΗΚΗΣ covenant of-covenant	ΚΑΙΝΗΣ NEW	ΜΕΣΙΤΗΣ MIDer mediator	ΕΣΤΙΝ He-IS	ΟΠΩΣ WHICH-how so-that	ΘΑΝΑΤΟΥ OF-DEATH
kai dia Conj Prep	houtos pd Acc Sg n	diathEkE n_Gen Sg f	kainos a_Gen Sg f	mesitEs n_Nom Sg m	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	hopOs Adv	thanatos n_Gen Sg m

15 . And for this cause he is the mediator of the new testament, that by means of death, for the redemption of the transgressions [that were] under the first testament, they which are called might receive the promise of eternal inheritance.

ΓΕΝΟΜΕΝΟΥ BECOMING	ΕΙΣ INTO	ΑΠΟΛΥΤΡΩΣΙΝ FROM-LOOSening deliverance	ΤΩΝ OF-THE	ΕΠΙ ON	ΤΗ THE	ΠΡΩΤΗ BEFORE-most first	ΔΙΑΘΗΚΗ covenant
ginomai v_2Aor midD Ptcp Gen Sg m	eis Prep	apolutrOsis n_Acc Sg f	ho t_Gen Pl f	epi Prep	ho t_Dat Sg f	prOtos a_Dat Sg f	diathEkE n_Dat Sg f

ΠΑΡΑΒΑΣΕΩΝ BESIDE-STEPPings transgressions	ΤΗΝ THE	ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΝ promise	ΛΑΒΩΣΙΝ MAY-BE-GETTING may-be-obtaining	ΟΙ THE	ΚΕΚΛΗΜΕΝΟΙ ones-HAVING-been-CALLED
parabasis n_Gen Pl f	ho t_Acc Sg f	epaggelia n_Acc Sg f	lambanO v_2Aor Act Sub 3 Pl	ho t_Nom Pl m	kaleO v_Perf Pas Ptcp Nom Pl m

ΤΗΣ OF-THE	ΑΙΩΝΙΟΥ eonian	ΚΑΗΡΟΝΟΜΙΑΣ tenancy enjoyment-of-the-allotment
ho t_Gen Sg f	aiOnios a_Gen Sg f	klEronomia n_Gen Sg f

16 ΟΠΟΥ THE-?-where the-where	ΓΑΡ for	ΔΙΑΘΗΚΗ covenant	ΘΑΝΑΤΟΝ DEATH	ΑΝΑΓΚΗ necessity	ΦΕΡΕΣΘΑΙ TO-BE-beING-CARRIED to-be-being-brought	ΤΟΥ OF-THE
hopou Adv	gar Conj	diathEkE n_Nom Sg f	thanatos n_Acc Sg m	anagkE n_Nom Sg f	pherO v_Pres Pas Inf	ho t_Gen Sg m

16 For where a testament [is], there must also of necessity be the death of the testator.

ΔΙΑΘΕΜΕΝΟΥ one-beING-covenantED one-being-covenantED
diatithemai v_2Aor Mid Ptcp Gen Sg m

17 ΔΙΑΘΗΚΗ covenant	ΓΑΡ for	ΕΠΙ ON	ΝΕΚΡΟΙΣ DEAD-ones dead-ones	ΒΕΒΑΙΑ confirmed	ΕΠΕΙ since	ΜΗΠΟΤΕ NO-?-when lest-at-some-time	ΙΣΧΥΕΙ IS-beING-STRONG it-is-being-strong	ΟΤΕ when
diathEkE n_Nom Sg f	gar Conj	epi Prep	nekros a_Dat Pl m	bebaios a_Nom Sg f	epei Conj	mEpote Adv	ischuO v_Pres Act Ind 3 Sg	hote Adv

17 For a testament [is] of force after men are dead: otherwise it is of no strength at all while the testator liveth.

ΖΗ IS-LIVING	Ο THE	ΔΙΑΘΕΜΕΝΟΣ one-beING-covenantED one-being-covenantED
zaO v_Pres Act Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg m	diatithemai v_2Aor Mid Ptcp Nom Sg m

18 ΟΘΕΝ WHICH-PLACE whence	ΟΥΔΕ NOT-YET neither	Η THE	ΠΡΩΤΗ BEFORE-most first	ΧΩΡΙΣ apart-from	ΑΙΜΑΤΟΣ BLOOD	ΕΓΚΕΚΑΙΝΙΣΤΑΙ HAS-been-IN-NEWED has-been-dedicated
hothen Adv	oude Adv	ho t_Nom Sg f	prOtos a_Nom Sg f	chOris Adv	haima n_Gen Sg n	egkainizO v_Perf Pas Ind 3 Sg

18 Whereupon neither the first [testament] was dedicated without blood.

19 ΛΑΛΗΘΕΙΧΗΣ OF-BEING-TALKED of-being-spoken	ΓΑΡ for	ΠΑΧΗΣ EVERY	ΕΝΤΟΛΗΣ direction precept	ΚΑΤΑ according-to	ΤΟΝ THE	ΝΟΜΟΝ LAW	ΥΠΟ UNDER by
laleO v_Aor Pas Ptcp Gen Sg f	gar Conj	pas a_Gen Sg f	entolE n_Gen Sg f	kata Prep	ho t_Acc Sg m	nomos n_Acc Sg m	hupo Prep

19 For when Moses had spoken every precept to all the people according to the law, he took the blood of calves and of goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, and sprinkled both the book, and all the people,

ΜΩΥΣΕΩΣ MOSES	ΠΑΝΤΙ to-EVERY to-entire	ΤΩ THE	ΛΑΩ PEOPLE	ΛΑΒΩΝ GETTING taking	ΤΟ THE	ΑΙΜΑ BLOOD	ΤΩΝ OF-THE
mOusEs n_Gen Sg m	pas a_Dat Sg m	ho t_Dat Sg m	laos n_Dat Sg m	lambanO v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ho t_Acc Sg n	haima n_Acc Sg n	ho t_Gen Pl m

ΜΟΣΧΩΝ CATTLE calves	[ΚΑΙ AND	ΤΩΝ OF-THE	ΤΡΑΓΩΝ HE-GOATS	ΜΕΤΑ WITH	ΥΔΑΤΟΣ water	ΚΑΙ AND	ΕΡΙΟΥ WOOL	ΚΟΚΚΙΝΟΥ scarlet	ΚΑΙ AND
moschos n_ Gen Pl m	kai Conj	ho t_ Gen Pl m	tragos n_ Gen Pl m	meta Prep	hudOr n_ Gen Sg n	kai Conj	erion n_ Gen Sg n	kokkinos a_ Gen Sg n	kai Conj

ΥΣΣΩΠΟΥ HYSSOP	ΑΥΤΟ it	ΤΕ BESIDES	ΤΟ THE	ΒΙΒΛΙΟΝ SCROLLet	ΚΑΙ AND	ΠΑΝΤΑ EVERY entire	ΤΟΝ THE	ΛΑΟΝ PEOPLE
hussOpos n_ Gen Sg m	autos pp Acc Sg n	te Part	ho t_ Acc Sg n	biblion n_ Acc Sg n	kai Conj	pas a_ Acc Sg m	ho t_ Acc Sg m	laos n_ Acc Sg m

ΕΡΡΑΝΤΙΣΕΝ
he-SPRINKLES

rhantizO
v_ Aor Act Ind 3 Sg

20 ΛΕΓΩΝ saying	ΤΟΥΤΟ this	ΤΟ THE	ΑΙΜΑ BLOOD	ΤΗΣ OF-THE	ΔΙΑΘΗΚΗΣ covenant	ΗΣ OF-WHICH which	20 Saying, This [is] the blood of the testament which God hath enjoined unto you.
legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	houtos pd Nom Sg n	ho t_ Nom Sg n	haima n_ Nom Sg n	ho t_ Gen Sg f	diathEkE n_ Gen Sg f	hos pr Gen Sg f	

ΕΝΕΤΕΙΛΑΤΟ directs	ΠΡΟΣ TOWARD	ΥΜΑΣ YOUp ye	Ο THE	ΘΕΟΣ God
entellomai v_ Aor midD Ind 3 Sg	pros Prep	su pp 2 Acc Pl	ho t_ Nom Sg m	theos n_ Nom Sg m

21 ΚΑΙ AND	ΤΗΝ THE	ΣΚΗΝΗΝ BOOTH tabernacle	ΔΕ YET	ΚΑΙ AND	ΠΑΝΤΑ ALL	ΤΑ THE	ΚΕΥΗ INSTRUMENTS vessels	ΤΗΣ OF-THE	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ officiation ministry	21 Moreover he sprinkled with blood both the tabernacle, and all the vessels of the ministry.
kai Conj	ho t_ Acc Sg f	skEnE n_ Acc Sg f	de Conj	kai Conj	pas a_ Acc Pl n	ho t_ Acc Pl n	skeuos n_ Acc Pl n	ho t_ Gen Sg f	n_ Gen Sg f	

ΤΩ to-THE	ΑΙΜΑΤΙ BLOOD	ΟΜΟΙΩΣ LIKE-AS likewise	ΕΡΡΑΝΤΙΣΕΝ he-SPRINKLES
ho t_ Dat Sg n	haima n_ Dat Sg n	homoiOs Adv	rhantizO v_ Aor Act Ind 3 Sg

22 ΚΑΙ AND	ΧΡΕΔΟΝ ALMOST	ΕΝ IN	ΑΙΜΑΤΙ BLOOD	ΠΑΝΤΑ ALL	ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ IS-belNG-cleansED	ΚΑΤΑ according-to	ΤΟΝ THE	ΝΟΜΟΝ LAW	ΚΑΙ AND	22 And almost all things are by the law purged with blood; and without shedding of blood is no remission.
kai Conj	schedon Adv	en Prep	haima n_ Dat Sg n	pas a_ Nom Pl n	katharizo v_ Pres Pas Ind 3 Sg	kata Prep	ho t_ Acc Sg m	nomos n_ Acc Sg m	kai Conj	

ΧΩΡΙΣ apart-from	ΑΙΜΑΤΕΚΧΥΣΙΑΣ BLOOD-OUT-POURING bloodshedding	ΟΥ NOT	ΓΙΝΕΤΑΙ IS-BECOMING	ΑΦΕΣΙΣ FROM-LETTing pardon
chOris Adv	haimatekchusia n_ Gen Sg f	ou Part Neg	ginomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	aphesis n_ Nom Sg f

23 ΑΝΑΓΚΗ necessity	ΟΥΝ THEN	ΤΑ THE	ΜΕΝ INDEED	ΥΠΟΔΕΙΓΜΑΤΑ UNDER-SHOWS examples	ΤΩΝ OF-THE of-the-ones	ΕΝ IN	ΤΟΙΣ THE	ΟΥΡΑΝΟΙΣ heavens	23 . . . [It was] therefore necessary that the patterns of things in the heavens should be purified with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.
anagkE n_ Nom Sg f	oun Conj	ho t_ Acc Pl n	men Part	hupodeigma n_ Acc Pl n	ho t_ Gen Pl n	en Prep	ho t_ Dat Pl m	ouranos n_ Dat Pl m	

ΤΟΥΤΟΙΣ to-these	ΚΑΘΑΡΙΖΕΘΑΙ TO-BE-belNG-cleansED	ΑΥΤΑ they selves	ΔΕ YET	ΤΑ THE	ΕΠΟΥΡΑΝΙΑ ON-heavenlyp celestial p	ΚΡΕΙΤΤΟCΙΝ to-better	ΘΥΣΙΑΙΣ SACRIFICES
houtos pd Dat Pl n	katharizo v_ Pres Pas Inf	autos pp Acc Pl n	de Conj	ho t_ Acc Pl n	epouranios a_ Acc Pl n	kreittOn a_ Dat Pl f	thusia n_ Dat Pl f

ΠΑΡΑ ΤΑΥΤΑ
BESIDE these

para
Prep

houtos
pd Acc Pl f

24 ΟΥ NOT	ΓΑΡ for	ΕΙΣ INTO	ΧΕΙΡΟΠΟΙΗΤΑ HAND-made made-by-hands	ΕΙΣΗΛΘΕΝ INTO-CAME entered	ΑΓΙΑ HOLIES holy-p/aces	ΧΡΙCΤΟC ANOINTED Christ	ΑΝΤΙΤΥΠΑ INSTEAD-types representations	ΤΩΝ OF-THE	24 For Christ is not entered into the holy places made with hands, [which are] the figures of the true; but into heaven itself, now to appear
ou Part Neg	gar Conj	eis Prep	cheiropoiEtos a_ Acc Pl n	eiserchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	hagios a_ Acc Pl n	christos n_ Nom Sg m	antitupos a_ Acc Pl n	ho t_ Gen Pl n	

ΔΛΗΘΙΝΩΝ TRUE true (p) alEthinos a_ Gen Pl n	ΑΛΛ but alla Conj	ΕΙΣ INTO eis Prep	ΑΥΤΟΝ SAME self autos pp Acc Sg m	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΟΥΡΑΝΟΝ heaven ouranos n_ Acc Sg m	ΝΥΝ NOW nun Adv	ΕΜΦΑΝΙΣΘΗΝΑΙ TO-BE-IN-APPEARizED to-be-disclosed emphanizO v_ Aor Pas Inf	ΤΩ to-THE ho t_ Dat Sg n
---	-----------------------------------	-----------------------------------	--	--	--	---------------------------------	--	--

in the presence of God for us:

ΠΡΟΣΩΠΩ face prosOpon n_ Dat Sg n	ΤΟΥ OF-THE ho t_ Gen Sg m	ΘΕΟΥ God theos n_ Gen Sg m	ΥΠΕΡ OVER for-the-sake-of huper Prep	ΗΜΩΝ US egO pp 1 Gen Pl
---	---	--	---	---

25 ΟΥΔ NOT-YET neither oude Adv	ΙΝΑ THAT hina Conj	ΠΟΛΛΑΚΙΣ MANY-times pollakis Adv	ΠΡΟΣΦΕΡΗ He-MAY-BE-TOWARD-CARRYING he-may-be-offering prospherO v_ Pres Act Sub 3 Sg	ΕΑΥΤΟΝ Self heautou pf 3 Acc Sg m	ΩΣΠΕΡ AS-EVEN even-as hOspēr Adv	Ο THE ho t_ Nom Sg m
--	------------------------------------	--	---	---	---	--------------------------------------

25 Nor yet that he should offer himself often, as the high priest entereth into the holy place every year with blood of others;

ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ chief-SACRED-one chief-priest archiereus n_ Nom Sg m	ΕΙΣΕΡΧΕΤΑΙ IS-INTO-COMING is-entering eiserchomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	ΕΙΣ INTO eis Prep	ΤΑ THE ho t_ Acc Pl n	ΑΓΙΑ HOLIES holy-places hagios a_ Acc Pl n	ΚΑΤ according-to kata Prep	ΕΝΙΑΥΤΟΝ year eniautos n_ Acc Sg m	ΕΝ IN en Prep
---	---	-----------------------------------	---------------------------------------	---	--	--	-------------------------------

ΑΙΜΑΤΙ BLOOD haima n_ Dat Sg n	ΑΛΛΟΤΡΙΩ other-placed of-another allotrios a_ Dat Sg n
--	---

26 ΕΠΕΙ since epeī Conj	ΕΔΕΙ it-WAS-BINDING esthiO v_ Impf iAct Ind 3 Sg	ΑΥΤΟΝ Him autos pp Acc Sg m	ΠΟΛΛΑΚΙΣ MANY-times pollakis Adv	ΠΑΘΕΙΝ TO-BE-EMOTIONING to-be-suffering paschO v_ 2Aor Act Inf	ΑΠΟ FROM apo Prep	ΚΑΤΑΒΟΛΗΣ DOWN-CASTing disruption katabolē n_ Gen Sg f	ΚΟΣΜΟΥ OF-SYSTEM of-world kosmos n_ Gen Sg m
---	--	---	--	---	-----------------------------------	---	---

26 For then must he often have suffered since the foundation of the world: but now once in the end of the world hath he appeared to put away sin by the sacrifice of himself.

ΝΥΝ NOW nuni Adv	ΔΕ YET de Conj	ΑΠΑΣ ONCE hapax Adv	ΕΠΙ ON epi Prep	ΣΥΝΤΕΛΕΙΑ TOGETHER-FINISH conclusion sunteleia n_ Dat Sg f	ΤΩΝ OF-THE ho t_ Gen Pl m	ΑΙΩΝΩΝ eons aiOn n_ Gen Pl m	ΕΙΣ INTO eis Prep	ΑΘΕΤΗΣΙΝ UN-PLACing repudiation athetEsis n_ Acc Sg f	[ΤΗΣ OF-THE ho t_ Gen Sg f]
----------------------------------	--------------------------------	-------------------------------------	---------------------------------	---	---	--	-----------------------------------	--	---

ΑΜΑΡΤΙΑΣ missing sin hamartia n_ Gen Sg f	ΔΙΑ THRU through dia Prep	ΤΗΣ THE ho t_ Gen Sg f	ΘΥΣΙΑΣ SACRIFICE thusia n_ Gen Sg f	ΑΥΤΟΥ OF-Him autos pp Gen Sg m	ΠΕΦΑΝΕΡΩΤΑΙ He-HAS-been-made-APPEAR he-has-been-manifested phaneroO v_ Perf Pas Ind 3 Sg
--	--	--	---	--	---

27 ΚΑΙ AND kai Conj	ΚΑΘ according-to kata Prep	ΟΣΟΝ as-much-as hosos pk Acc Sg n	ΑΠΟΚΕΙΤΑΙ it-IS-beING-reservED apokeimai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	ΤΟΙΣ to-THE ho t_ Dat Pl m	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ humans anthrOpos n_ Dat Pl m	ΑΠΑΣ ONCE hapax Adv	ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ TO-BE-FROM-DYING to-be-dying apothnEskO v_ 2Aor Act Inf
-------------------------------------	--	---	---	--	--	-------------------------------------	--

27 And as it is appointed unto men once to die, but after this the judgment:

ΜΕΤΑ after meta Prep	ΔΕ YET de Conj	ΤΟΥΤΟ this houtos pd Acc Sg n	ΚΡΙΣΙΣ JUDGing krisis n_ Nom Sg f
--------------------------------------	--------------------------------	---	---

28 ΟΥΤΩΣ thus houtO Adv	ΚΑΙ AND also kai Conj	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΧΡΙΣΤΟΣ ANOINTED Christ christos n_ Nom Sg m	ΑΠΑΣ ONCE hapax Adv	ΠΡΟΣΕΝΕΧΘΕΙΣ BEING-TOWARD-CARRIED being-offered prospherO v_ Aor Pas Ptcp Nom Sg m	ΕΙΣ INTO eis Prep	ΤΟ THE ho t_ Acc Sg n	ΠΟΛΛΩΝ OF-MANY polus a_ Gen Pl m
---	--	--------------------------------------	---	-------------------------------------	---	-----------------------------------	---------------------------------------	--

28 So Christ was once offered to bear the sins of many; and unto them that look for him shall he appear the second time without sin unto salvation.

ΑΝΕΝΕΓΚΕΙΝ TO-BE-UP-CARRYING to-be-bearing anapherO v_ 2Aor Act Inf	ΑΜΑΡΤΙΑΣ misses sins hamartia n_ Acc Pl f	ΕΚ OUT ek Prep	ΔΕΥΤΕΡΟΥ OF-second of-second-time deuteros a_ Gen Sg n	ΧΩΡΙΣ apart-from chOris Adv	ΑΜΑΡΤΙΑΣ missing sin hamartia n_ Gen Sg f	ΟΦΘΗΣΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-VIEWED shall-be-being-seen horaO v_ Fut Pas Ind 3 Sg
--	--	--------------------------------	---	---	--	--

ΤΟΙΣ to-THE-ones ho t_ Dat Pl m	ΑΥΤΟΝ Him autos pp Acc Sg m	ΑΠΕΚΔΕΧΟΜΕΝΟΙΣ FROM-OUT-RECEIVING awaiting apodechomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Dat Pl m	ΕΙΣ INTO eis Prep	ΣΩΤΗΡΙΑΝ SAving salvation sOtEria n_ Acc Sg f
---	---	---	-----------------------------------	--